

**Maria ȚENCHEA**

mtenchea@yahoo.com

## **CURRICULUM VITAE**

Professeur des universités, docteur ès lettres. Ancien doyen de la Faculté des Lettres, de Philosophie et d'Histoire. A enseigné la linguistique française et la traductologie au Département des langues romanes, à l'Université de l'Ouest de Timișoara. Directrice d'un master de traduction spécialisée. Professeur associé à l'Université d'Oradea et à l'Université Babe-Bolyai de Cluj-Napoca. Missions d'enseignement et de recherche à l'étranger (France, Belgique, Autriche).

Domaines d'intérêt : linguistique française et romane (syntaxe, sémantique), analyse contrastive, traductologie. Participation à des congrès et colloques internationaux (Roumanie, France ; Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Grande Bretagne, Italie, Pologne, Portugal, République Tchèque, Serbie). Membre de plusieurs jurys de thèses de doctorat en linguistique (en Roumanie et en France).

Membre de la Société de Linguistique Romane et de la Société d'Etudes des Pratiques et Théories en Traduction (SEPTET). Collaborations avec l'Union Latine. Initiatrice (en 1997) d'une série de colloques franco-roumains de linguistique co-organisés par l'Université de Timișoara et l'Université d'Artois.

Chevalier (1996), puis officier (2010) dans l'Ordre des Palmes Académiques. Collaborations avec AMOPA – France. Présidente de la section AMOPA – Banat créée le 11 juin 2009 (et intégrée par la suite à l'Association AMOPA Roumanie).

Livres publiés : *L'expression des relations temporelles dans le système des prépositions du français. Préposition et verbe*, Ed. Mirton, Timișoara, 1999 ; *Études contrastives (domaine français-roumain)*, Ed. Hestia, Timișoara, 1999; *Le subjonctif dans les phrases indépendantes. Syntaxe et pragmatique*, Ed. Hestia, Timișoara, 1999; *Noms, verbes, prépositions*, Ed. Hestia / Mirton, Timișoara, 2007 ; *Dicționar contextual de termeni traductologici (franceză – română)*, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2008 (collab. et coord.). Plusieurs volumes coordonnés ; environ 80 études et articles publiés.

Traductions publiées (roumain-français). Quelques titres : *Dialoguri despre ființă / Dialogues sur l'être*, Timișoara, Amarcord, 1995 ; Victor Neumann, *Identités multiples dans l'Europe des régions. L'interculturalité du Banat*, Timișoara, Ed. Hestia, 1997; Alexandru Cuțara, *TIMIȘOARA*, Timișoara, Ed. Amarcord, 1999; Lucian Alexiu, *Polilog – Polylogue (poèmes)*, Timișoara, Anthropos, 2005; Corneliu Mircea, *Traité de l'Être*, Paris, Kimé, 2015, coll. « Philosophie en

cours »; Cristian-Robert Velescu, *Autour de l'atelier de Constantin Brancusi : chemins des modernités, chemins des avant-gardes*, București, Univers Enciclopedic Gold, 2015 ; Constantin Novăcescu, *Floarea nisipurilor / La fleur des sables* (poèmes), Waldpress, Timișoara, 2017 ; Corneliu Mircea, *Traité de l'Esprit*, Paris, Kimé, 2018, coll. « Philosophie en cours » (en collab. avec Adina Tihu) ; Lucian Alexiu, *Terțul exclus / Le tiers exclu* (poèmes), Junimea, Iași, 2019.